

ском языке¹. Если некоторые работы и словари нас отсылают к этим формам, то в данном случае речь идет об изолированных примерах, которые нужно проверить с этимологической точки зрения². Вероятно, эти глаголы проникли раньше всего в румынский письменный язык.

5. Одни из глаголов, унаследованных румынским языком из славянских говоров, были несовершенного вида, другие — совершенного. Как первые, так и вторые были заимствованы в форме настоящего времени и вошли в один и тот же класс спряжения, что подтверждает положение о том, что румынский язык не знает глагольного вида³. Приведем несколько румынских глаголов с их славянскими параллелями совершенного вида: *dobîndesc, izbîndesc* < *dobǫdǫ, izbǫdǫ, izbesc* < *izbiję*; *isprăvesc* < *ispravlję*, *năpădesc, prăpădesc* < *napadǫ, propadǫ, poticnesc* < *potŭknę*, *rodesc* < *roždǫ, sfîrşesc* — *săvîrşesc* < *sŭvrŭšę*, *blagoslovesc* < *blagoslovlję*. Те лингвисты, которые пытаются доказать, что некоторые румынские временные формы выражают нечто схожее со славянским глагольным видом⁴, смешивают, нам кажется, *вид* (нем. *Aspekt*) с понятием, выражаемым нем. *Aktionsart*, русск. *способ действия*.

Проблема вида в исторорумынском диалекте является предметом отдельного исследования, которым мы не будем здесь заниматься.



Итак, румынские глаголы славянского происхождения приобрели морфологическую структуру глаголов латинского происхождения: имеют основу, — на которой базируется вся флексия, — заканчивающуюся согласным; к основе добавляются румынские морфемы (формообразующие суффиксы и окончания). Их основа восходит к форме славянского настоящего времени.

Сходство между звуковым комплексом, находящимся после заимствованной основы, и румынскими морфемами настоящего времени

¹ Нет необходимости заниматься здесь калькированием по славянским образцам некоторых румынских глагольных форм (см. прежде всего KR. SANDFELD, *Linguistique balcanique*, Paris, 1930, стр. 149 и след.; E. SEIDEL, *Elemente sintactice slave în limba română*, Editura Academiei Republicii Populare Române, 1958, стр. 38 и след.; acad. AL. ROSETTI, *Istoria limbii române*, III. *Limbile slave meridionale* (sec. VI—XII), ed. a IV-a, Bucureşti, 1962, стр. 54 и след.).

² Среди глаголов, объясняемых А. Ломбаром через славянское страдательное причастие (см. *указ. раб.*, II, стр. 797), некоторые образованы на румынской почве: *băjeni, sprijini* (см. DLRM, под словом). О *căina* см. выше, стр. 16.

Если *izbuti* восходит к инф. *izbyti* (см. DLRM, под словом), тогда он был заимствован, вероятно, другим путем и в другое время, чем *izbindi* < *izbǫdǫ*, настоящее время этого глагола.

³ См. acad. E. Petrovici, в «Dacoromania», X/1 (1941), стр. 144.

⁴ См. P. SKOK, *Quelques observations sur les changements sémantiques verbaux en roumain*, в «Dacoromania», IX (1938), стр. 214 и след.; E. Seidel, *указ. раб.*, стр. 49 и след.